

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mając więc arcykapłana wielkiego który przyszedł do niebios Jezusa Syna Boga chwycilibyśmy wyznanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mając więc wielkiego Arcykapłana,* ** który przeszedł przez niebios,*** Jezusa,**** Syna Bożego, trzymajmy się mocno***** tego, co wyznajemy.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Mając więc (jako) arcykapłana wielkiego, (który przeszedł) (do) niebios. Jezusa. Syna Boga, trzymajmy się silnie wyznania;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mając więc arcykapłana wielkiego który przyszedł (do) niebios Jezusa Syna Boga chwycilibyśmy wyznanie

¹⁾ <x>650 4:14-7:28</x> rozważa, w oparciu o <x>230 110:4</x>, arcykapłaństwo Jezusa. Wyższość tego arcykapłaństwa wyraża się tym, że: (1) przeszedł On przez niebios (<x>650 4:14</x>; por. <x>30 16:15</x>, 17; <x>730 1:9-11</x>); (2) nie doświadczył grzechu (<x>650 4:15</x>); (3) jest kapłanem wg porządku Melchizedeka (<x>650 5:6</x>, 9; <x>650 7:1-10</x>); (4) jest sprawcą wiecznego zbawienia (<x>650 5:9</x>) i trwałego przebaczenia. Wywód na temat arcykapłaństwa Jezusa uczy nas pośrednio, że: (1) prawdziwe współczucie wyrasta z własnych doświadczeń (<x>650 4:15</x>; <x>660 1:3</x>); (2) synostwo nie zwalnia od nauki posłuszeństwa i od dochodzenia do doskonałości przez cierpienie (<x>510 9:16</x>; <x>650 5:8-9</x>; <x>670 4:1</x>); (3) w życiu modlitewnym Bóg prowadzi nas najpierw do stanu łez i wołania, następnie do rozpoznania Jego wielkości i niezależności budzącej w nas bogobojność, w końcu wysłuchuje nas w sposób wykraczający poza nasze oczekiwania (<x>560 3:20</x>).

²⁾ <x>560 4:10</x>; <x>650 8:1</x>; <x>650 9:24</x>

³⁾ <x>650 3:1</x>; <x>650 6:20</x>

⁴⁾ <x>650 6:19</x>; <x>650 10:23</x>

⁵⁾ <x>570 2:7</x>; <x>650 2:17-18</x>; <x>650 5:1-2</x>

⁶⁾ Lub: wyznania, ὁμολογία, zob. <x>650 2:1</x>; <x>650 3:6</x>, 14.